



# قانون جديد لرعاية المسنين قائم على الحقوق

سيضع قانون رعاية المسنين الجديد حقوق كبار السن في المقام الأول، حيث يشتمل على **Statement of Rights [بيان الحقوق]** لكبار السن الذين يحصلون على خدمات رعاية المسنين. وتُعدّ صحيفة الوقائع هذه ملخصاً مبسطاً لهذه الحقوق.

## حول بيان الحقوق

تعمل الحكومة الأسترالية على تغيير قوانين رعاية المسنين في أستراليا، حيث يتضمن **Aged Care Act 2024** [قانون رعاية المسنين لعام 2024] (القانون الجديد) بياناً بالحقوق. يوضح هذا البيان الحقوق التي يتمتع بها كبار السن عند الحصول على خدمات رعاية المسنين التي تمولها الحكومة الأسترالية. سيحلّ بيان الحقوق محل ميثاق حقوق رعاية المسنين الحالي في الأول من تموز/يوليو 2025.

ويوجد البيان الكامل للحقوق المنصوص عليها في القانون الجديد في نهاية صحيفة الوقائع هذه.

## ماذا يعني بيان الحقوق بالنسبة لك

سيساعد بيان الحقوق على ضمان أن تكون محور الرعاية التي تتلقاها في سن الشيخوخة.

فهو يعطيك الحق في:

- اتخاذ قراراتك الخاصة بشأن حياتك
- عدم الاكتفاء بأن يتم قبول قراراتك فحسب، بل احترامها أيضاً
- الحصول على المعلومات والدعم لمساعدتك في اتخاذ القرارات
- التعبير عن رغباتك واحتياجاتك وتفضيلاتك
- الشعور بالأمان والاحترام
- احترام ثقافتك وهويتك
- البقاء على اتصال مع مجتمعك.

## الاستقلالية وحق الاختيار والتحكّم بأمورك

لديك الحق في اتخاذ قراراتك الخاصة والتحكّم في:

- اختيار خدمات رعاية المسنين الممولة التي تستخدمها
- كيفية حصولك على خدمات رعاية المسنين الممولة ومن يقدمها
- أموالك وممتلكاتك.

لديك الحق في الحصول على الدعم عند الحاجة لاتخاذ هذه القرارات.

لديك أيضًا الحق في اختيار أسلوب حياتك، حتى لو كان هناك بعض المخاطر الشخصية. على سبيل المثال، الاختيارات المتعلقة بحياتك الاجتماعية وعلاقاتك الوثيقة.

## الحصول على الخدمات بشكلٍ عادل

لديك الحق في الحصول على تقييم عادل ودقيق لتحديد خدمات رعاية المسنين الممولة التي تحتاجها.

ينبغي إجراء هذا التقييم بالطريقة التي تناسبك. ويجب أن يحترم:

- ثقافتك وخلفيتك
- تجربتك الشخصية وأي صدمة قد تعرّضت لها
- حالتك الإدراكية، مثل الإصابة بالخرف.

لديك أيضًا الحق في الحصول على نوع الرعاية التي تحتاجها، عندما تحتاج إليها. ويشمل ذلك الرعاية التلطيفية والرعاية في نهاية الحياة.

## السلامة والجودة

لديك الحق في الحصول على خدمات رعاية المسنين الآمنة والجيدة والتمويل بشكل عادل، والتي تعاملك باحترام وتحفظ كرامتك.

ويتضمن ذلك الحق في الحصول على خدمات رعاية المسنين الممولة التي:

- تقدّر وتدعم هويتك وثقافتك وخلفيتك
- تحترم تجربتك، بما في ذلك أي صدمة قد تعرّضت لها
- يمكن الحصول عليها وتلّبي احتياجاتك
- تكون خالية من العنف والإساءة والإهمال.

لديك الحق في الحصول على خدمات رعاية المسنين الممولة من قبل:

- العاملين الذين خضعوا للتدريب المناسب ويملكون المهارات والخبرة المناسبة
- مقدّمي الخدمات الذين يستوفون جميع الشروط بموجب قوانين رعاية المسنين.

إذا كنت تشعر بعدم الأمان عند الحصول على رعاية المسنين، فيمكنك الحصول على دعم مجاني من المحامين والعاملين الاجتماعيين وغيرهم من المتخصصين. قم بزيارة [Attorney-General's website](https://www.attorney-general.gov/) [موقع المدّعي العام الإلكتروني] للحصول على مزيد من المعلومات حول حماية كبار السن من سوء المعاملة.

## احترام خصوصيتك ومعلوماتك

يجب على مقدّم خدمات رعايتك:

- احترام خصوصيتك الشخصية
- حماية معلوماتك الشخصية، مثل المعلومات المتعلقة بصحتك وأموالك
- السماح لك باختيار متى يمكن مشاركة معلوماتك الشخصية مع شخص آخر، مثل المناصر أو المحامي.

لديك الحق في الحصول على السجلات والمعلومات المتعلقة بحقوقك وخدمات رعاية المسنين الممولة التي تستخدمها، بما في ذلك تكلفتها.

## التواصل الذي يلبي احتياجاتك

لديك الحق في:

- الحصول على المعلومات بالطريقة التي تفهمها
- إبداء رأيك.

لديك الحق في التواصل باللغة أو الطريقة التي تفضلها. ويتضمن ذلك استعمال خدمة المترجمين الشفويين أو وسائل المساعدة على التواصل إذا كنت بحاجة إليها.

لديك أيضًا الحق في الاجتماع بمقدّم الخدمة والأشخاص الداعمين لك بالطريقة التي تناسبك، وقد يعني ذلك الاجتماع بهم في الوقت الذي يناسبك.

## توفير الدعم لإثارة القضايا بطريقة سريعة وعادلة

عندما تكون هناك مشكلات مع خدمات رعاية المسنين الممولة، لديك الحق في:

- الحصول على الدعم من مقدّم خدمات رعايتك
- تقديم شكوى دون خوف أو معاقبة
- الحصول على رد سريع ومنصف لشكاك.

## الدعم والتواصل مع الناس والمجتمع

قد تحتاج إلى الدعم لفهم حقوقك أو اتخاذ القرارات أو تقديم شكوى. لديك الحق في الحصول على هذا الدعم من شخص مناصر مستقل أو شخص آخر تختاره.

ولديك الحق في التواصل مع المناصر أو الشخص الداعم لك في أي وقت تريده.

ينبغي على مقدّم الخدمات احترام دور الأشخاص المهمّين بالنسبة لك، على سبيل المثال العائلة والأصدقاء ومقدّمي الرعاية.

لديك الحق في البقاء على تواصل مع:

- الأشخاص المهمّين بالنسبة لك
- مجتمعك، بما في ذلك المشاركة في الأنشطة الترفيهية أو الثقافية
- حيواناتك الأليفة.

لدى الشعوب الأصلية وسكان جزر مضيق توريس الحق في البقاء على اتصال بمجتمعهم وبلادهم وموطنهم في الجزر.

## كيفية التأكد من احترام حقوقك

يجب على مقدّم خدمات رعايتك أن يفهم بيان الحقوق ويتّبعه. إذا لم يلتزم بذلك، فيمكنك تقديم شكوى إلى مفوض الشكاوى.

يمكنك تقديم شكوى عبر الإنترنت أو عبر الهاتف أو عن طريق البريد. قم بزيارة [Aged Care Quality and Safety Commission website](http://Aged Care Quality and Safety Commission website) [موقع مفوضية جودة وسلامة رعاية المسنين] للحصول على مزيد من المعلومات.

## بيان الحقوق بالكامل والمقتبس من القانون الجديد

فيما يلي البيان الكامل للحقوق من المادة 23 من القانون الجديد.

الاستقلالية والإدارة الذاتية والتمكين وحرية الاختيار

### (1) للفرد الحق في:

- (a) ممارسة حق الاختيار واتخاذ القرارات التي تؤثر على حياته، بما في ذلك فيما يتعلق بما يلي:
  - (i) خدمات رعاية المسنين الممولة التي تمت الموافقة على حصول الفرد عليها؛
  - (ii) طريقة وتوقيت تقديم الخدمات والجهة التي تقدم الخدمات له؛
  - (iii) الشؤون المالية للفرد وممتلكاته الشخصية؛
- (b) الحصول على الدعم (إذا لزم الأمر) لاتخاذ هذه القرارات، وأن يتم احترام هذه القرارات؛
- (c) خوض المجازفات الشخصية، بما في ذلك السعي إلى تحسين جودة حياة الفرد، والمشاركة الاجتماعية، والعلاقات الحميمة والجنسية.

إمكانية الوصول المتكافئ إلى الخدمات

### (2) يحق للفرد الحصول العادل على:

- (a) تقييم احتياجات الفرد لخدمات رعاية المسنين الممولة، أو إعادة تقييمها، بطريقة:
  - (i) أمانة ومناسبة ثقافياً، ومُدركة للصدمات التي تعرّض لها الفرد وواعية بمناهج التعافي؛
  - (ii) ويمكن الوصول إليها ومناسبة للأفراد الذين يعانون من الخرف أو عجز إدراكي آخر؛
- (b) والرعاية التلطيفية والرعاية في نهاية الحياة عند الحاجة.

جودة وأمان خدمات رعاية المسنين الممولة

### (3) للفرد الحق في:

- (a) المعاملة باحترام وبطريقة تحفظ كرامته؛
- (b) والمعاملة بشكل آمن وعادل ومنصف وبدون -تمييز؛
- (c) وتقدير ودعم هويته وثقافته وروحانيته وتنوّعه؛
- (d) وتلقّي خدمات رعاية المسنين الممولة المقدّمة للفرد:
  - (i) بطريقة آمنة ومناسبة ثقافياً، ومُدركة -لصدمات التي تعرّض لها الفرد وواعية بمناهج التعافي؛
  - (ii) وبطريقة يسهل الوصول إليها؛
  - (iii) ومن قبل العاملين في مجال رعاية المسنين لدى مقدّمي الخدمات المسجّلين والذين لديهم المؤهلات والمهارات والخبرة المناسبة.

### (4) للفرد الحق في:

- (a) أن لا يتعرّض لأي شكل من أشكال العنف أو المعاملة المهينة أو اللإنسانية أو الاستغلال أو الإهمال أو الإكراه أو الإساءة أو التحرش الجنسي؛
  - (b) والحصول على خدمات رعاية المسنين الممولة عالية الجودة والأمانة والتي يتم تقديمها بما يتوافق مع المتطلبات المفروضة على مقدّمي الخدمة المسجّلين بموجب هذا القانون.
- ملاحظة: يتناول القسم 1 من الجزء 4 من الفصل 3 الشروط المفروضة على مقدّمي الخدمات المسجّلين، بما في ذلك المتطلبات المتعلقة باستخدام الممارسات التقييدية وإدارة الحوادث.

احترام الخصوصية والمعلومات

- (5) يحق للفرد أن يتمتع بالحقوق التالية:
- (a) احترام خصوصيته الشخصية؛
  - (b) حماية معلوماته الشخصية.
- (6) يحق للفرد طلب السجلات والمعلومات المتعلقة بحقوقه والحصول عليها بموجب هذا القسم، وخدمات رعاية المسنين الممولة التي يستفيد منها، بما في ذلك تكاليف تلك الخدمات.

التواصل الذي يركز على الفرد والقدرة على إثارة القضايا دون الخوف من التعرض للانتقام

(7) للفرد الحق في:

- (a) الحصول على معلومات بطريقة يفهمها حول خدمات رعاية المسنين الممولة التي يحصل عليها؛
  - (b) والتعبير عن الآراء حول خدمات رعاية المسنين الممولة التي يحصل عليها، والاستماع إليه.
- (8) يحق لكل فرد التواصل باللغة أو طريقة التواصل المفضلة لديه، مع إمكانية الحصول على خدمة المترجمين الشفويين ووسائل المساعدة على التواصل عند الحاجة.
- (9) للفرد الحق في:
- (a) التواصل الصريح والدعم من مقدمي الخدمات المسجلين عندما تطرأ مشكلات في تقديم خدمات رعاية المسنين الممولة؛
  - (b) وتقديم الشكاوى باستخدام آلية يسهل الوصول إليها، دون خوف من التعرض للانتقام، بشأن تقديم خدمات رعاية المسنين الممولة للفرد؛
  - (c) التعامل مع شكاوى الأفراد بشكل عادل وسريع.

المناصرون والأشخاص المهمون والروابط الاجتماعية

- (10) يحق للفرد الحصول على الدعم من مناصر أو شخص آخر من اختياره، بما في ذلك عند ممارسة حقوقه أو السعي لفهمها بموجب هذا القسم، والتعبير عن آرائه، واتخاذ القرارات التي تؤثر على حياته، وتقديم الشكاوى أو الملاحظات.
- (11) يحق لكل فرد أن يتم تقدير واحترام دور الأشخاص المهمين بالنسبة له، بما في ذلك مقدمي الرعاية والزوار والمتطوعين.
- (12) يحق للفرد الحصول على الفرص والمساعدة للبقاء على تواصل (إذا اختار ذلك) مع:
- (a) الأشخاص المهمين في حياة الفرد وحيواناته الأليفة، بما في ذلك من خلال الزيارات الآمنة من قبل أفراد الأسرة أو الأصدقاء أو المتطوعين أو الزوار الآخرين في مكان إقامته، وكذلك زيارته لأفراد أسرته أو أصدقائه؛
  - (b) ومجتمع الفرد، بما في ذلك المشاركة في الحياة العامة والأنشطة الترفيهية والثقافية والروحية وأسلوب الحياة؛
  - (c) وإذا كان الفرد من السكان الأصليين أو سكان جزر مضيق توريس، فله الحق في التواصل مع مجتمعه، وأرضه، وموطنه في الجزر.
- (13) يحق للفرد، في أي وقت يختاره، الوصول إلى شخص يعينه بنفسه أو تعينه سلطة مختصة.

## لنعمل معًا على تغيير رعاية المسنين

ندعو الأستراليين إلى مواصلة التعبير عن آرائهم بشأن إصلاحات قطاع رعاية المسنين.



قم بزيارة الموقع [elderlycareengagement.health.gov.au](http://elderlycareengagement.health.gov.au)



اتصل بالرقم 1800 318 209 (خط هاتف مجاني خاص بإصلاحات قطاع رعاية المسنين)

لخدمات الترجمة التحريرية والشفوية، اتصل على الرقم 131 450 واطلب الاتصال على رقم 1800 318 209 لاستخدام خدمة National Relay Service، تفضل بزيارة [nrschat.nrschat.gov.au/nrs](http://nrschat.nrschat.gov.au/nrs) لاختيار نقطة التواصل المفضلة لديك على موقعهم الإلكتروني، أو اتصل بمكتب المساعدة الخاص بخدمة NRS على الرقم 1800 555 660.